



2023 ANNUAL REPORT



UKRAINIAN MUSEUM-ARCHIVES

Український Музей-Архів



UMA Receives U.S. Government Grant УМА Отримав Державний Грант

The Ukrainian Museum Archives (UMA) has received a \$500,000 grant from the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD). The grant came after U.S. President Joe Biden signed the Fiscal Year 2024 Transportation-HUD Appropriations bill early in March. The grant, sponsored by Sen. Sherrod Brown of Ohio, will allow the UMA to convert a deteriorated building on its campus into a conservation laboratory and environmentally-approved storage and quarantine facility for new acquisitions. Following the war, the museum will be able to ship materials to Ukrainian libraries, museums and other institutions that Russia has destroyed in its campaign to eliminate Ukrainian culture. The UMA has a vast collection of publications, photographs, ephemera, and other items assembled by displaced scholars and diplomats after the 20th century's two world wars. The museum now accepts, on almost a weekly basis, donations of books, periodicals, photographs, documents and other collections from the community. With extensive contacts to academic institutions in the U.S., Canada and Ukraine, the UMA will be able to preserve, process and share valuable items from a museum-quality facility, thanks to the grant. Sen. Brown is vice chair of the Senate Ukraine Caucus. With broad authority as chair of the Senate Banking Committee, he has been a strong advocate for Ukraine with the International Monetary Fund (IMF), the World Bank, the U.S. Export Import Bank, and even local credit unions, such as the Cleveland Selfreliance Federal Credit Union and OSNOVA Ukrainian Federal Credit Union. Sen. Brown has regularly voted to support Ukraine in Congress, advocated for the country and met with members of Ohio's Ukrainian community and friends.

Український Музей Архів (УМА) отримав грант у розмірі 500 000 доларів США від Департаменту Житлового Будівництва та Міського Розвитку. Грант надійшов після того, як на початку березня президент США Джо Байден підписав законопроект про асигнування транспортних засобів на 2024 фінансовий рік. Грант, спонсорований сенатором Шерродом Брауном з Огайо, дозволить УМА перетворити занедбану будівлю на території музею на лабораторію та екологічно затверджене сховище для карантину нових придбань. Після війни, музей зможе відправляти матеріали до українських бібліотек, музеїв та інших установ, які Росія знищила у своїй війні на знищення української культури. УМА має величезну колекцію публікацій, фотографій, ефемер та інших предметів, зібраних переміщеними вченими та дипломатами після двох світових воєн 20-го століття. Тепер майже щотижня музей приймає від громади книги, періодичні видання, фотографії, документи та інші колекції. Маючи широкі контакти з академічними установами в США, Канаді та Україні, УМА зможе зберегти, обробити та поділитися цінними експонатами з закладу музейної якості завдяки гранту. Сен. Браун є віце-головою української фракції Сенату. Маючи широкі повноваження як голова банківського комітету Сенату, він був рішучим захисником України в Міжнародному Валютному Фонді (МВФ), Світовому Банку, Експортно-Імпортному Банку США та навіть у місцевих кредитних спілках, таких як Клівленд Самопоміч Федеральна Кредитна Спілка та Українська Федеральна Кредитна Спілка «ОСНОВА». Сен. Браун регулярно голосував на підтримку України в Конгресі, виступав на захист країни та зустрічався з членами української громади Огайо та друзями.

PRESIDENT'S ADDRESS

ЗВЕРНЕННЯ ПРЕЗИДЕНТА

In 2023, Ukraine was engulfed in the second year of its bloody war against Russian aggression and for its struggle for survival as a nation and as a free, democratic country. Joining countless organizations world-wide and millions of Ukrainians and their supporters, the Ukrainian Museum-Archives continued to be heavily engaged in the struggle for Ukraine. On our island here in Cleveland, we couldn't just watch. As a community-supported non-profit institution the UMA contributed to the global cultural, educational, political, religious and informational effort to insure Ukraine's continued existence. Our 2023 Report provides just a few of the highlights of the UMA program. In fulfilling our mission to "preserve and share Ukrainian history and culture," we resisted russian propaganda against Ukraine in America and confirmed every day that Ukraine has widespread support from the general public, the media and America's political leadership from the federal level to the state of Ohio to our local civic officials.

Today, Ukraine continues experiencing very tough times and much pain. However, as Myroslav Marynovych, the legendary dissident, founding member of the Ukrainian Helsinki Group and longtime vice-rector of the Ukrainian Catholic University in Lviv recently said in a private conversation, that despite so much pain, destruction, and losses, it is yet a very special time for Ukraine. Many of his dissident friends and colleagues would have wished they could witness and take part in this fight but had passed away a long time ago. Ukraine, he said, will remain free and will ultimately prevail (from a conversation of Myroslav Marynovych with Gennadiy Mokhnenko, a Ukrainian pastor, active military chaplain and father of 36 adopted children).

Therefore, let us too here, in America, continue our fight for Ukraine with honor, remembering that God is with us, and we shall win.

Sincerely,

Dr. Taras Mahlay, President of the Board

У 2023 році Україна була охоплена кровопролитною війною проти російської агресії та боротьбою за виживання як нації та вільної демократичної країни, котра тривала другий рік. Долучившись до незліченних організацій по всьому світу та мільйонів українців та їхніх прихильників, Український Музей-Архів активно продовжував боротьбу за Україну за її межами. Знаходячись на нашому островку тут, у Клівленді, ми не могли просто спостерігати. Як громадська неприбуткова установа, УМА робив свій внесок у світові культурні, освітні, політичні, релігійні та інформаційні зусилля для забезпечення подальшого існування України. У нашому звіті за 2023 рік ми подаємо лише деякі фрагменти програм та подій, які наш музей організував та провів або в яких прийняв участь. Виконуючи нашу місію «зберігати та просувати українську історію та культуру», ми протистояли російській пропаганді проти України в Америці і доводили щодня, що Україна має велику підтримку з боку широкої громадськості, засобів масової інформації та політичного керівництва Америки від федерального рівня до рівня штату Огайо а також місцевого керівництва.

Сьогодні, Україна продовжує переживати дуже важкі часи і багато болю. Але, як нещодавно сказав в одній розмові Мирослав Маринович, легендарний дисидент, член-засновник Української Гельсінської Групи та науковець Українського Като-лицького Університету, що не дивлячись на увесь біль, руйнування та втрати, це особливий час для України. Багато з його друзів та колег-дисидентів мріяли б жити в цей час і долучитися до боротьби але вони відійшли. Україна, за його словами, ви-стоїть і залишиться вільною (розмова з Генадієм Мохненком, пастором, діючим військовим капеланом та батьком 36 всиновлених дітей).

Тож і ми, тут в Америці, тримаємо стрій та продовжуємо стояти і боротися з честю разом з Україною, пам'ятаючи, що з нами Бог і ми обов'язково переможемо.

З подякою,

Др. Тарас Махлай, Президент Ради УМА.

2023 Highlights

- In cooperation with the Cleveland Council on World Affairs (CWA), U.S. Ambassador to Ukraine (2016-2019), Marie Yovanovitch visited the UMA where she was greeted by members, students from the Global Village Academy and was interviewed by local media.
- The UMA was a co-sponsor of the weekly Cleveland City Club Forum which featured Ukraine's Ambassador to the United States, Oksana Markarova, former Senator Portman and Congresswoman Marcy Kaptur who spoke to the local membership audience as well as to dozens of radio stations around the country which regularly broadcast the City Club presentations. Following the noon-time presentation, the UMA also participated in a well-attended forum at Cleveland State University with Ambassador Markarova and Senator Portman.
- Ukraine is a diverse, multi-cultural, universally tolerant country. Reflecting that, the UMA enjoys friendships and partnerships with other local communities. We welcomed a group of Jewish women from Temple Tifereth Synagogue in Greater Cleveland to highlight Ukrainian-Jewish cooperation and then participated in a forum at the temple on a similar topic. The UMA also made presentations at the Cuyahoga Public Library for the International Community Council and worked with the Lakewood Public Library and UMA member Peter Fedynsky on the annual Taras Shevchenko observance and Mr. Fedynsky's photo exhibit of the Ukrainian community in America as well as Christina Paschyn's film, "A Struggle for Home" about the Soviet oppression of Crimean Tatars. Frequent visitors and partners at the UMA in 2023 included Global Cleveland, the American Jewish Committee, Lithuania's Honorary Consul Ingrid Bublys and others.

PICTURED ON PAGE 5:

1. UMA Director Andrew Fedynsky; U.S. Ambassador to Ukraine 2016–2019, Marie Yovanovitch; UMA President Dr. Taras Mahlay
Директор УМА Андрій Фединський; Посол США в Україні 2016–2019, Марі Йованович; Президент УМА Др. Тарас Махлай
2. Ukraine's Ambassador to the United States Oksana Markarova at Cleveland's City Club Forum flanked by Director Dan Moulthrop and Ohio Senator 2011-2023, Rob Portman.
Посол України в США Оксана Маркарова на Форумі Клівленд Сіті Клуб поруч з Директором Деном Маултропом та Сенатором штату Огайо 2011-2023, Робом Портманом.
3. Ukrainian Clevelanders from the UMA along with Jewish friends at the Temple Tifereth for a conference exploring mutual problems and cooperation.
Клівлендські українці поруч з друзями з єврейської громади в храмі Тиферет на конференції, присвяченій спільним проблемам та співпраці двох громад.

Основні Події 2023 року

- У співпраці з "CCWA", Посол США в Україні (2016-2019), Марі Йованович, відвідала УМА, де її привітали члени нашого музею та студенти Глобал Вільдідж Академі та відповіла на запитання місцевих ЗМІ.
- УМА виступив спів-спонсором щотижневого Клівленд Сіті Клуб Форуму, який приймав діючу Посла України в Сполучених Штатах Оксану Маркарову та колишнього сенатора Портмана та конгресмена Марсі Каптур, які поспілкувалися з членами клубу а також десятками радіостанцій з усієї країни. Після обідньої презентації, УМА, сенатор Портман та посол Маркарова взяли участь у добре відвідуваному форумі в Клівленд Стейт Юніверсіті.
- Україна – різноманітна, багато-культурна, та толерантна країна. Відображаючи це, УМА має тісні дружні стосунки та партнерство з іншими місцевими громадами. Ми приймали групу єврейських жінок із Синагоги Темпл Тиферет, що у Клівленді, щоб висвітлити українсько-єврейську співпрацю, а потім взяли участь у форумі синагоги на подібну тему. УМА мав велику приємність і честь зробити презентації в Центральній Бібліотеці графства Каягога для Ради Міжнародної Громад. Також, разом з нашим членом Петром Фединським та з Центральною Бібліотекою міста Лейквуд, ми працювали над щорічним святкуванням днів Тараса Шевченка, фото-виставкою Петра Фединського української громади в Америці, а також фільмом Христини Пашин про радянські утиски кримських татар "Боротьба за Дім". Частими відвідувачами та партнерами УМА в 2023 році були Глобал Клівленд, Американський Єврейський Комітет, почесний Консул Литви Інґріда Бубліс та інші.

4. UMA Director Andrew Fedynsky speaks at Temple Tifereth flanked by fellow-panelists Lee C. Shapiro from the American Jewish Committee and Sean Martin from the Western Reserve Historical Society.
Директор УМА Андрій Фединський під час панельної дискусії в храмі Тиферет, в оточенні інших учасників Лі С. Шапіро з Американсько-Єврейського комітету та Шона Мартіна з Товариства Вестерн Резерв.
5. Students from the Global Village Academy greet U.S. Ambassador to Ukraine 2016–2019, Marie Yovanovitch at the UMA.
Студенти Академії Глобал Вільдідж вітають посла США в Україні 2016–2019, Марі Йованович в УМА.
6. At the City Club; I-r Lithuanian-American activist and journalist, Vik Stankus; UMA Director Andrew Fedynsky; U.S. House member Marcy Kaptur; Slovenian Consul Alenka Jerick; Honorary Lithuanian Consul Ingrida Bublys.
Клівленд Сіті Клуб, литовсько-американський активіст та журналіст Вік Станкус, Директор УМА Андрій Фединський, Член Конгресу США Марсі Каптур, Консул Словенії в США, Аленка Єрік, Почесний Консул Литви, Інґріда Бубліс.
7. UMA President Dr. Taras Mahlay greets visitors.
Президент УМА Др. Тарас Махлай вітає гостей.

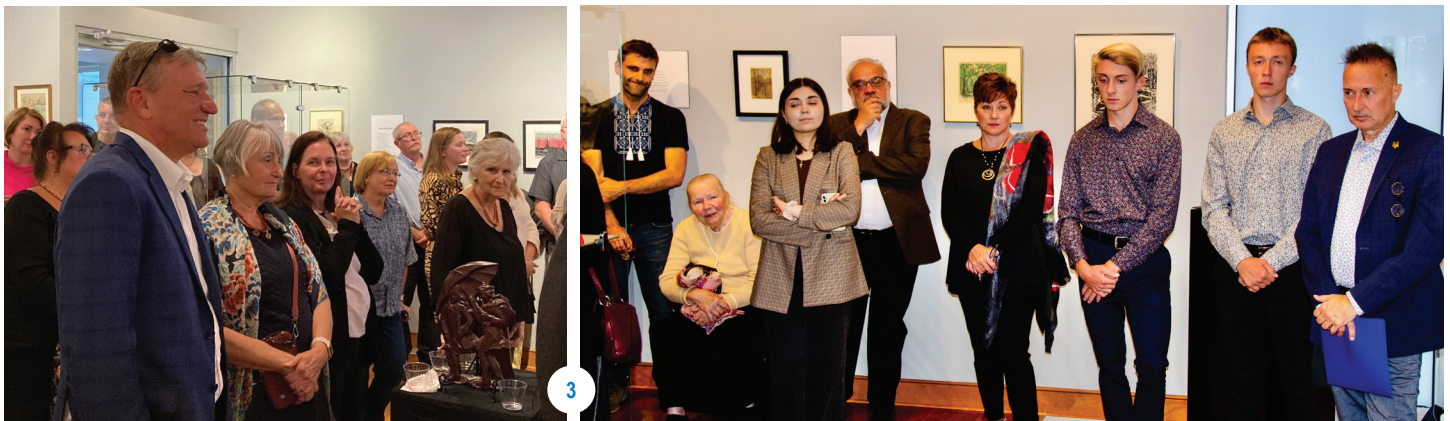


2023 Highlights

- The struggle for Ukraine is waged militarily, but plans are already underway to help Ukraine recover from the enormous destruction Russia is causing to Ukraine's infrastructure, hospitals, educational system and other facilities. The President of the German Marshall Fund in the U.S., Heather Conley, spoke at the City Club of Cleveland after which she and her staff met at the UMA with leaders of civic organizations from the Ukrainian community as well as those of our Baltic, Jewish and international friends.
- Hiram College film presentation: co-sponsoring Penn State University's Yuliya V. Ladygina's presentation of Serhiy Loznitsa's cinematic study of war-torn Donbas.



- Along with Congresswoman Marcy Kaptur, there is no stronger supporter of Ukraine in the U.S. Congress than Senator Sherrod Brown of Ohio. He has been a frequent visitor to the UMA hosting forums for community leaders from various communities to support America's policy toward Ukraine. He is knowledgeable about Ukrainian issues and pro-active, not only saying all the right things, but sponsoring grants for our projects (please see article in The Ukrainian weekly: <https://subscription.ukrweekly.com/2024/04/ukrainian-museum-archives-wins-500000-grant/>) and voting for and working behind the scenes for military and economic aid to Ukraine.
- The Wasylyszyn Family Memorial Evening - Roman and Volodymyra Wasylyszyn contributed enormously to Diaspora efforts to promote Ukrainian culture in America and generous benefactors of institutions in Ukraine and here in America, especially the UMA. Together, they contributed well over \$1 million to the UMA helping us create our "Fund for the Future of the UMA," and donated their archives for preservation. In 2023, the museum dedicated its Gallery to their name and together with the Wasylyszyn family members commemorated their lifetime service.



Основні Події 2023 року

- Боротьба за Україну ведеться військовим шляхом, але вже розробляються плани, як допомогти Україні відновитися після величезних руйнувань, які Росія завдає українській інфраструктурі, лікарням, системі освіти та іншим об'єктам. Президент німецького Фонду Маршала в США, Гедер Конлі, виступила в Міському Клубі Клівленда, після чого вона та її співробітники зустрілися в УМА з лідерами громадських організацій української діаспори, а також нашими друзями з балтійської, єврейської та міжнародних громад.
- Презентація фільму Коледжу Гайрем: співспонсорство презентації Юлії В. Ладигіної з Університету Штату Пенсильванія з кінематографічного дослідження Сергія Лозниці про зруйнований війною Донбас.
- Разом з конгресменкою Марсі Каптур, у Конгресі США не має більшого прихильника України, ніж сенатор Шеррод Браун з Огайо. Він був частим гостем на форумах музею для лідерів з різних громад, щоб підтримати політику Америки щодо України. Він обізнаний в українських питаннях, не лише говорить правильні речі про Україну, але є спонсором грантів для проектів УМА, а також голосує “за” і багато працює над виділенням США військової та економічної допомоги Україні.
- Вечір Пам'яті родини Василичиних — Роман і Володимира Василичини зробили величезний внесок у зусилля діаспори для популяризації української культури в Америці та були щедрими спонсорами установ в Україні та тут, в Америці, особливо УМА. Разом, вони внесли понад 1 мільйон доларів США в наш музей, допомагаючи нам створити наш “Фонд Майбутнього УМА”, і передали свою культурну спадщину для збереження в УМА. У 2023 році музей посвятив Галерею на честь родини Василичин і разом з членами родини вшанував пам'ять про них та їх внесок в популяризацію української культури в США.



PICTURED ON PAGE 6:

1. Director of the German Marshall Fund to the U.S., Heather Conley, meets with Ukrainian leaders at the UMA to discuss post-war reconstruction.
Директор Німецького Фонду Маршала в США, Гедер Конлі зустрічається з українськими лідерами в УМА для обговорення після-війскової реконструкції України.
2. U.S. Senator Sherrrod Brown meets with Ukrainian leaders from Cleveland about legislative efforts to supply Ukraine with weapons in its war against Russia.
Сенатор США Шеррод Браун зустрічається з українськими лідерами Клівленда для обговорення законодавчих зусиль щодо поставки в Україну зброї для протистояння російській агресії.
3. Family and guests at the dedication of the Wasylyszyn Exhibit Hall at the UMA.
Родина Василичиних та гості на церемонії посвячення виставкового залу УМА Роману і Володимирі Василичинам.

PICTURED ON PAGE 7:

1. German Marshall Fund Director Heather Conley poses with Cleveland Ukrainian leaders and friends following her roundtable discussion about post-war reconstruction.
Директор Німецького Фонду Маршала в США, Гедер Конлі разом з українськими лідерами та друзями після засідання круглого столу щодо після-війскової реконструкції України.
2. Senator Sherrrod Brown with United Ukrainian Organizations of Ohio President Marta Liscynsky and UMA Director Andrew Fedynsky.
Сенатор США Шеррод Браун поруч з Президентом Спілки Об'єднаних Українських Організацій, Мартою Ліщинецьки та Директор УМА, Андрієм Фединським

2023 Highlights

- The UMA outreach to student interns is one of our most popular and successful programs. Each year we welcome 10 or more high school and college interns who provide a variety of services—cataloging, exhibit design, welcoming visitors, doing research, gardening, sorting and preparing duplicate book donations for eventual shipments to Ukraine. Interns receive a stipend for their work which they can apply to their college costs and add to their resumes that they were UMA scholars. In 2023, the UMA was especially gratified to welcome two students from the Ukrainian Catholic University in Lviv, Sophia Turko and Halshka Shkrabiuk who spent a month at the UMA doing research in our archives to submit for their senior project.
- Media—In 2023, the UMA served as a media resource about Ukraine’s history, culture, and community efforts. We were contacted not only by local television, newspapers, and radio but also from national media, even international. Here is a sample of news outlets which asked to speak with UMA officers and record comments for public release: Japan’s oldest and largest newspapers (Mainichi Newspapers), Swiss Public Radio, Czech Public Radio, CNN, the New York Times, the Washington Post, National Public Radio, the Cleveland Plain Dealer, Plain Press in Cleveland, Tremonster and others.

Основні Події 2023 року

- Програма УМА для студентів-практикантів є однією з наших найпопулярніших і найуспішніших програм. Щороку ми приймаємо 10 або більше стажерів середніх шкіл і коледжів, які надають різноманітні послуги Музею - каталогізацію, оформлення експозицій, зустріч відвідувачів, проведення досліджень, садівництво, сортування та підготовку дублікатів книг для можливого відправлення в Україну. Стажери отримують стипендію за свою роботу, яку вони можуть витратити на навчання в коледжі. Також, вони можуть стажування в УМА додати до свого резюме. У 2023 році УМА був особливо радий вітати двох студенток Українського Католицького Університету, що у Львові, Софію Турко та Гальшку Шкрабюк, які провели місяць в УМА, досліджуючи наші архіви для своїх дипломних робіт.
- Засоби Масової Інформації (ЗМІ) - У 2023 році, УМА слугував медіа-ресурсом про історію, культуру та роботу громади України. З нами зв'язувалися не лише місцеві телебачення, газети та радіо, а й навіть національні та міжнародні ЗМІ. Ось вибірка ЗМІ, які попросили поспілкуватися з керівництвом УМА та записати коментарі для оприлюднення: найстаріша та найбільша газета Японії (Майнічі Ньюспейперс), Свісс Паблік Редіо, Чек Паблік Редіо, СіНН, Нью Йорк Таймс, Вошингтон Пост, Нешнл Паблік Редіо, Клівленд Плейн Ділер, Плейн Пресс Клівленд, Трімонстер та інші.

PICTURED BELOW:

Family members of Roman and Volodymyra (née Doroshenko) Wasylyszyn along with the UMA Board and staff at the UMA Exhibit Hall dedication.
Родина Васишлиних, Романа та Володимири (дівоче Дорошенко) та гості на посвяченні виставкового залу УМА на їх честь.



OTHER EVENTS AND SERVICES

- Cleveland Public Library—co-sponsor photo exhibit by Yuriy Bershadsky from Odesa.
- The UMA supported the Case Western Reserve University event for the Inamori Ethics Prize Ceremony for Voice of America Ukrainian Director Myroslava Gongadze
- Dakha Brakha and Kommuna Lux—worked with the Music Box Concert Hall to promote music ensembles from Ukraine.
- Visible Voice bookstore presentation of Clevelander Megan Buskey’s book, “Ukraine is Not Dead Yet.”
- Remote four-part instructional program to Granville High School in suburban Columbus
- The UMA provided the Nanovic Institute at the University of Notre Dame with documentary materials commemorating Ukraine’s independence.
- The UMA worked closely in 2023 with the United Ukrainian Organizations of Ohio, Cleveland Maidan, our Orthodox, Catholic and Protestant Churches, the Ukrainian Women’s League of North America, Ukrainian Saturday Heritage Schools and local public, college and university departments on field trips and research projects.

ІНШІ ПОДІЇ ТА ПОСЛУГИ

- Центральна Бібліотека Клівленда — стала співспонсором фотовиставки Юрія Бершадського з Одеси.
- УМА підтримав і прийняв участь у церемонії Кейс Вестерн Резерв Університету вручення Інаморі Есікс Премії українській директорці «Голосу Америки» Мирославі Гонгадзе.
- Даха Браха та Коммуна Люкс – УМА співпрацював з Мюзік Бокс Концерт Холл для просування музичних ансамблів з України.
- Книгарня Візібл Войс - презентація книги Клівлендки Меган Баскі «Ще не вмерла Україна».
- Дистанційна навчальна програма з чотирьох частин для середньої школи Гранвіль у передмісті Колумбуса
- УМА надав Інституту Нановик при Нотр - Дам Університеті документальні матеріали, присвячені незалежності України.
- УМА тісно співпрацював у 2023 році з Українськими Злученими Організаціями, Клівлендського Майдану, нашими Православними, Католицькими та Протестантськими Церквами, Союзом Українок Америки, Українськими Суботніми Школами Спадщини та місцевими громадськими, а також відділами освіти та проводить музейні екскурсії та дослідницькі проекти.

PICTURED RIGHT:

VOA's Myroslava Gongadze (center) receiving the Inamori Ethics Prize at CWRU.

Мирослава Гонгадзе (у центрі) отримує Премію Інаморі Есікс.

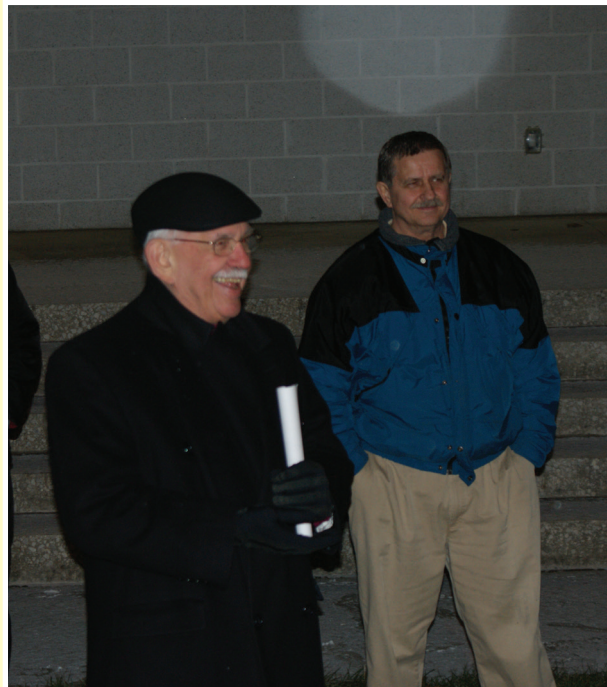
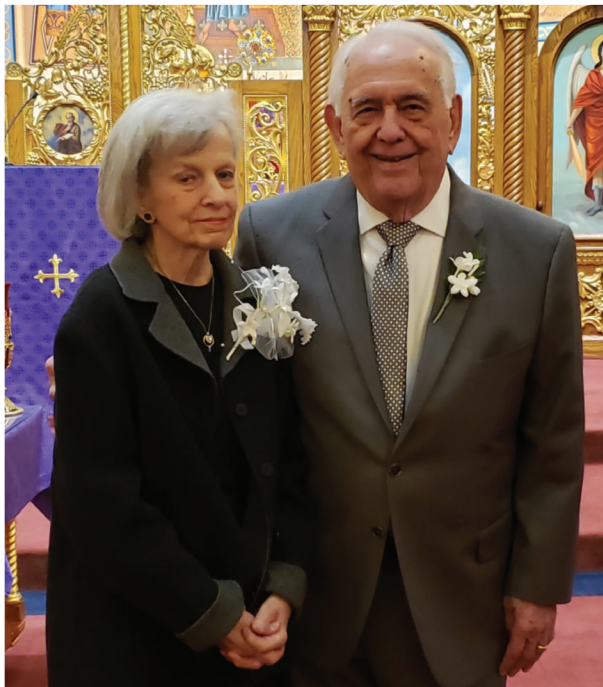


TARAS SZMAGALA, SR.

In Memoriam

Taras Szmagala, Sr. passed away June 7, 2023. Taras was President of the Board of the UMA and served as Director for several years. He was active in the Ukrainian community nationally, helping to direct a positive direction for America's foreign policy in opposition to Soviet tyranny and with his energies and talents made a positive contribution that few have matched. He and his wife Midge were generous benefactors of the UMA. We were fortunate to have Taras as part of our team for many years. The Board of the museum expresses their deepest sympathy to the Szmagala family.

Longtime UMA President, Director and activist Taras Szmagala Sr. with political leaders like Congresswoman Marcy Kaptur, Senator Rob Portman, accepting induction into Cleveland's Ethnic Hall of Fame and meeting with visitors from Ukraine and others.



Пам'ятаємо

Тарас Шмагала Старший помер 7 червня 2023 року. Тарас був Головою Ради Директорів та деякий час займав посаду Директора УМА. Він був активним в українській громаді на національному рівні, допомагаючи спрямувати зовнішню політику Америки проти радянської тиранії, і своєю енергією та талантом зробив великий внесок, який важко переоцінити. Він і його дружина Катерина завжди були щедрими донорами нашого музею. Ми мали велику честь працювати з Тарасом в одній команді багато років і висловлюємо глибокі співчуття родині Шмагала.

Президент УМА на протязі багатьох років та громадський активіст, Тарас Шмагала Ст., з політичними лідерами - Марсі Каптур, Роб Портман приймає своє офіційне введення до Етнічного Залу Слави Клівленда, а також зустрічається з різними гостями з України та іншими.



2023 DONORS ДОНОРИ 2023 РОКУ

\$281,718

Estate of Mr. & Mrs. Roman & Volodymyra Wasylyszyn

\$25,000

Estate of Mr. Michael R. Kowalysko (Ihor Kowalysko-trustee)

\$8,500-\$16,740

Estate of Mrs. Mollie Alstott
Cuyahoga Arts & Culture
F.D.Roosevelt Post 58 - Polish Legion of American Veterans

\$5,000-\$5,500

Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky
The Heritage Foundation of 1st Security Fed Savings Bank (FSFSB)
Mrs. Katherine Szmagala, Sr.

\$1,050-\$2,500

Aaron Wealth Advisors LLC (Alex Fedynsky) Exhibit sponsor - 10th Anniv of Revolution of Dignity
Mr. & Mrs. Alexander & Alexandra Fedynsky
Ms. Motria Kuzycz & Mr. Andrew Maleckyj
Dr. & Mrs. Paul & Connie Omelsky
Dr. Boris Rakowsky
Ms. Nancy Stecyk
Helen Jarem & Taras Szmagala, Jr.

\$1,000

Mr. & Mrs. Joel & Carol Childs
Cleveland Council on World Affairs
Mr. & Mrs. Michael & Tanya Dobronos
Mr. & Mrs. George & Christine Fedynsky
Mr. Peter Fedynsky
Mr. & Mrs. Clint & Kate Greenleaf
Mr. & Mrs. Orest & Natalie Holubec
Mr. Michael Jaskiw
Mr. & Mrs. Jaroslav & Volodymyra Krasniansky
Mr. & Mrs. Zenon & Dozia Krislaty
Dr. & Mrs. Ihor & Zenovia Kunasz
Drs. Taras & Natalia Mahlay
Jaroslav Pikolycky, DDS
The Karen Woloshyn Memorial Fund
Mr. & Mrs. Gregory & Mary Zenczak
Mrs. Irene Zenczak

\$500-\$700

Mr. Nate Darling
Iryna Kyryk & Michael G. Dobronos, Esq.
Mr. John Fedynsky
Global Cleveland
Mr. & Mrs. Lev & Halyna Holubec
Dr. & Mrs. Alexander & Daria Jakubowycz
Mr. & Mrs. Mark & Daria Jakubowycz
Mr. & Mrs. Andrew & Tania Jarosewich
Ms. Alexandra Kaluszyk
Mr. & Mrs. Bohdan & Vera Skop Kniahynnycky
Ms. Donna Soroczak
Dr. & Mrs. Stephan & Tamara Tymkiw
Mrs. Christine Zynjuk

\$350-\$450

Sr. Judge Christopher A. Boyko
Mr. & Mrs. Laurence & Lucinda Fedak
Mr. & Mrs. Pete & Diane Kaluszyk
Mr. & Mrs. Nestor & Nina Kostryk
Mrs. Oksana Kraus
Charles Stewart Mott Foundation empl match - N. Deychak

Stephan Stecura, Ph. D.
Mr. & Mrs. Myron & Oresta Zadony

\$250-\$349

Dr. & Mrs. Myron & Martha Bodnar
Dr. Angela Brintlinger
Mrs. Nadia Deychakiwsky
Mr. & Mrs. Jurij & Olenka Dobczansky
Mr. & Mrs. Michael & Tamara Fedun
Irene Jarosewich, Andrew Jarosewich & Martha Jarosewich-Holder
Mr. Ihor Kowalysko
Mrs. Patricia Krutyholowa
Ms. Kristina Kvartsyana
Mr. Aleck Landgraf
Mr. Bruce Mavec
Dr. & Mrs. Bohdan & Christina Pichurko
Mrs. Natalie Strouse
Ms. Myroslawa Tesluk
United Way of Greater Cleveland
Ms. Evonne Woloshyn

\$125-\$200

Mr. & Mrs. Daniel & Oxana Bobeczko
G. Cudak
Mr. & Mrs. Orest & Orysia Deychakiwsky
Ms. Ulana Diachuk
EATON Law department's senior leadership team
Sr. Judge & Mrs. Bohdan & Myroslava Futey
Dr. & Mrs. Walter & Luda Grossman
Mr. Christopher Hess
Dr. & Mrs. Zenon & Myroslawa Holubec
Drs. Alexander & Marta Jakubowycz
Ms. Dzvinka Kryshyalowych
Mrs. Ilse Kupczak
Mr. Alan Landgraf
Mr. Norman Lange
Mrs. Maria Lisowsky
Mr. & Mrs. Howard & Sue Maier
Mr. & Mrs. Bohdan & Irene Milan
Ms. Anne Monroe
Dr. & Mrs. Andrew & Ruta Ripecky
Mr. Leo Samokieszyn
Ms. Natalie Simms
Lilly & Russ Straith
Mr. & Mrs. Ronald & Kathleen Webb
Mr. Lubomyr Zobniw

\$100

Mr. & Mrs. Myron & Marusia Antoniw
Mr. Stefan A. Apostoluk
Mr. & Mrs. Michael & Lydia Balahutrak
Dr. & Mrs. Volodymyr & Lydia Bazarko
Mr. & Mrs. Oleh & Neala Bendiuk
Mr. & Mrs. George & Sandi Buchholz
Mr. & Mrs. Paul & Katherine Burlij
Mr. & Mrs. Rich & Michelle Crawford
Dr. & Mrs. John & Olya Czerkas
Dr. & Mrs. Yuri & Irena Deychakiwsky
Mr. & Mrs. Jim & Sara Doan
Mr. Nick Dolbin
Mr. & Mrs. Victor & Andrea Dolbin
Mr. Walter Dolbin
Mr. & Mrs. Taras & Mariyka Drozd
Ms. Kalyna Durbak
Mr. & Mrs. Bohdan & Christine Dziuk
Mr. & Mrs. Ihor & Maria Fedkiw
Ms. Maria Fedynsky

Mr. & Mrs. Jerry & Maria Flynn
Global Transport
Ms. Valentina Gluch
Mr. Lawrence Hatch
Mr. & Mrs. Nicholas & Dzwinka Holian
Mr. & Mrs. Michael & Roma Holowaty
Mrs. Marta Hruszkewycz
Mr. & Mrs. Terrence & Katia Kaiser
Mrs. Sally Conway Kilbane
Ms. Nadia Kuchminsky & Igor Korovaichuk, Ph.D.
Mrs. Hannah Prydatkevych Kuchar
Mr. & Mrs. Yaropolk & Marta Kulchyckyj
Mrs. Daria Kulchytsky
Mr. Lev Kulchytsky
Ms. Ksenia Kuzmycz
Mr. & Mrs. Bohdan & Oksana Kuzyszyn
Dylan Wirtz & Christina Liscyenesky
Mr. & Mrs. Bohdan & Stephanie Liszniansky
Dr. & Mrs. Ihor & Iryna Mahlay
Mr. & Mrs. Oleh & Natalia Mahlay
Dr. & Mrs. Walter & Lydia Masnyj
Mr. & Mrs. Roman & Adriana Mironovich
Mr. & Mrs. John & Karen Moss
Dr. Myroslava Mudrak
Mr. & Mrs. William & Romana Murmann
Dr. & Mrs. Taras & Tanya Napora
Mrs. Stephanie Olijar
Mr. & Mrs. George & Nataalka Oryshkewych
Mrs. Orysia Palazij
Mr. & Mrs. Ihor & Vira Pavlishyn
Ms. Natalie Pawlenko
Mr. & Mrs. Jurij & Anya Petrenko
Mr. & Mrs. Alexander & Toni Pohulijaj
Ms. Daria Helen Rusyn
Taras Shevchenko School of Ukrainian Studies
Mr. & Mrs. Doug & Pam Seeley
Deacon & Mrs. Jeffrey & Natalia Smolilo
Dr. Vera Swade
The Temple Tifereth Israel
Mrs. Maria Terpylak
Mr. & Mrs. Martin & Gail Trembly
Mr. & Mrs. William & Maria Turchyn
Ukrainian-American Veterans Post 24
Mr. & Mrs. Marion & Lydia Vyrsta
Mr. & Mrs. Taras & Darlene Zacharyj
Ms. Irene Zawadiwsky
Dr. Marie A. Simon & John M. Zayac
Dr. Andrew Zwarun

\$50-\$75

Dr. Ihor Bemko
Rev. Deacon & Mrs. Donald & Jean Billy
Ms. Deborah A. Bluemel
Mrs. Jennie Bochar
Mr. Taras Bohuslawsky
Mr. Nicholas Boros
Mrs. Mary Ann Bushak
Ms. Irene Choma
Mr. & Mrs. Andriy & Lida Demjanczuk
Oksana Pronych & Nicholas Deychakiwsky
Mr. & Mrs. Mark & Nadia Drabiak
Eaton Corp Charitable Fund empl match-J. Doan
Ms. Audrey Fedak
Mr. Michael Fedynsky
Ms. Olesia Fedynsky
Mrs. Eva Hecner

Mrs. Desia Joseph
 Mr. & Mrs. Adrian & Sonia Karmazyn
 Ms. Lidia Karmazyn
 Mr & Mrs. Orest & Martha Kichorowsky Kebalo
 Mr. Mykola Klepach
 Mr. Nestor Kolcio
 Mr. & Mrs. Roman & Alexandra Kowcz
 Ms. Larysa Kurylas
 Mr. & Mrs. Petro & Taisa Mahlay
 Ms. Marie Malanchuk
 Mr. Andrew Martyniuk
 Ms. Marta Mudri
 V. Rev. & Mrs. John & Mary Anne Nakonachny
 Drs. David & Alexandra Nirschl
 Mr. & Mrs. John & Helen Norka
 Mrs. Martha Nowycky
 Hon. Mary Rose Oakar
 Mrs. Irene Pavlyshyn
 Ms. Romana Peluszkewycz
 Mr. Ted Petryszyn
 Mr. & Mrs. John E. Petty
 Mr. & Mrs. I. Paul & Nancy Prysiazny
 Barbara Klein & Barry Pupkin
 Mr. & Mrs. Mark & Martha Rhea
 Mr. Mark Ruzic
 Mr. Allen Salyer
 Peter Kvidera & Melanie Shakarian Family
 Shanes Mow N Snow
 Ms. Tamara Skinner
 Mrs. Olenka Toporowych
 Mrs. Julia Troch
 Ms. Marianna Wakulowska
 Mr. Theodor Weinberg
 Mrs. Olga Wutsch
 Subdeacon Joseph Zappernick

up to \$49

Mr. Walter Anikienko
 Ms. Mary Ann Blasco
 Ms. Irene Csuri
 Mrs. Areta Golembiowski
 Mr. & Dr. David & Maria Griffiths
 Mr. & Mrs. Orest Hray
 Mr. Michael Keating
 Ms. Larissa Korth
 Mrs. Stephanie Kaluszyk Korth
 Mr. & Mrs. Steve & Tania Kosmos
 Dr. & Mrs. Ingert & Judy Kuzych
 Ms. Joanne Leszniowski
 Mr. Walter Liszniowski
 Mr. & Mrs. John & Luba Mudri
 Ms. Natalie Nadozirny
 Mr. & Mrs. Victor & Areta Nadozirny
 Mrs. Alice Olenchuk †
 Ms. Ann Orenak
 Ms. Claudia Ann Powell
 Mr. Joshua Prest
 Mr. & Mrs. Thomas & Daria Rakowsky
 Ms. Kay Rasmusen
 Mr. & Mrs. Dick & Christina Russ Hlabse
 Mrs. Bohdanna Slyz
 Ms. Sally Small
 Mrs. Oksana Sokolyk
 Dr. & Mrs. Orest & Irena Stecyk
 Ms. Jennifer Tolhurst
 Ms. Katherine Weaver

In Memory of ...

Oleksandr & Nadia Anikienko.....\$200
 Dr. & Mrs. Walter & Luda Grossman
Nadia Anikienko\$25
 Mr. Walter Anikienko
Nicholas & Mary Bobeczko.....\$100
 Mr. & Mrs. Daniel & Oxana Bobeczko
Lesia Buckingham\$100
 Dr. & Mrs. Taras Napora
Dr. Bohdan Czepak\$20
 Mr. Michael Keating
Sophie Marie & Joseph Fedak\$25
 Ms. Audrey Fedak
Basil Fedun, PhD.....\$250
 Mr. & Mrs. Michael & Tamara Fedun
Michael Hecner.....\$50
 Mrs. Eva Hecner
Dr. John Holian\$100
 Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky
Steven & Catherine Hustak.....\$100
 Mr. & Mrs. Ronald & Kathleen Webb
Lydia Jarosewich.....\$350
 Mrs. Oksana Kraus
 Ms. Motria Kuzycz & Mr. Andrew Maleckyj
Dr. George Kalbous\$250
 Dr. Angela Brintlinger
Zenon Kniahynnyckyj\$100
 Mr. & Mrs. Bohdan & Vera Skop Kniahynnyckyj
Michael Kowalysko.....\$190
 Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky
 Mrs. Areta Golembiowski
 Mr. & Mrs. Nestor & Nina Kostryk
 Mr. Leo Samokieszyn
Taras Kowcz.....\$100
 Mrs. Oksana Kraus
Hryhory Kytasty\$50
 Oksana Pronych & Nicholas Deychakiwsky
Onysko Family.....\$100
 Ms. Natalie Simms
Wasył Onysko\$50
 Ms. Natalie Simms
Ronald, Howard & Anne Orenak.....\$25
 Ms. Ann Orenak
Theodore & Rose Petryszyn\$50
 Mr. Ted Petryszyn
Mykola Roshetsky.....\$50
 Dr. & Mrs. Zenon & Myroslawa Holubec
Anton Slysh.....\$100
 Mr. & Mrs. Rich & Michelle Crawford



The Ukrainian
 Museum-Archives is
 generously funded
 by Cuyahoga County
 residents through
 Cuyahoga Arts &
 Culture

Taras Szmagala Sr......\$10,192

Mr. & Mrs. Myron & Marusia Antoniw
 Mrs. Jennie Bochar
 Mr. & Mrs. Paul & Katherine Burlij
 Mrs. Mary Ann Bushak
 G. Cudak
 Mr. & Mrs. Orest & Orysia Deychakiwsky
 Dr. & Mrs. Yuri & Irena Deychakiwsky
 Mr. & Mrs. Jim & Sara Doan
 Mr. & Mrs. Mark & Nadia Drabiak
 EATON Law department's senior leadership team
 Mr. & Mrs. Laurence & Lucinda Fedak, Gregory Fedak
 & extended Fedak/Fedyk families
 Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky
 Sr. Judge & Mrs. Bohdan & Myroslava Futey
 Mr. & Mrs. Clint & Kate Greenleaf
 Mr. Lawrence Hatch
 Mr. Christopher Hess
 Mr. & Mrs. Lev & Halyna Holubec
 Mr. & Mrs. Orest & Natalia Holubec
 Dr. & Mrs. Zenon & Myroslawa Holubec
 Dr. & Mrs. Alexander & Daria Jakubowycz
 Mrs. Alexander & Marta Jakubowycz
 Mr. & Mrs. Mark & Daria Jakubowycz
 Irene Jarosewich, Andrew Jarosewich
 & Martha Jarosewich-Holder
 Mr. Ihor Kowalysko
 Mrs. Oksana Kraus
 Ms. Dzvinka Kryshstalowych
 Mrs. Daria Kulchytysky
 Mr. Lev Kulchytysky
 Mr. & Mrs. Oleh & Natalia Mahlay
 Drs. Taras & Natalia Mahlay
 Ms. Anne Monroe
 Drs. David & Alexandra Nirschl
 Hon. Mary Rose Oakar
 Mrs. Alice Olenchuk †
 Mr. & Mrs. George & Natalka Oryshkewych
 Mrs. Orysia Palazij
 Barbara Klein & Barry Pupkin
 Mr. & Mrs. Thomas & Daria Rakowsky
 Mr. Mark Ruzic
 Peter Kvidera & Melanie Shakarian family
 Ms. Nancy Stecyk
 Ms. Jennifer Tolhurst
 Mrs. Olenka Toporowych
 Dr. & Mrs. Stephan & Tamara Tymkiw
 Ms. Evonne Woloshyn
 The Karen Woloshyn Memorial Fund
 Mr. & Mrs. Myron & Oresta Zadony
Irene Korduba Wityk.....\$100
 Dr. Vera Swade
Elia Wojtyna\$150
 Ms. Motria Kuzycz & Mr. Andrew Maleckyj
Emilia Wolanyk\$150
 Mrs. Nadia Deychakiwsky
Dr. Zenon & Mrs. Iryna Wynnytsky\$150
 Mrs. Maria Lisowsky
Stephen Zenczak.....\$2,000
 Mr. & Mrs. Gregory & Mary Zenczak
 Mrs. Irene Zenczak

Every effort is made to recognize our generous donors through our newsletters & this annual report. Please notify us if a correction is needed.

2023 DONORS

Intern Fund

Estate of Mrs. Mollie Alstott	\$8,530
Sr. Judge Christopher Boyko	\$250
Iryna Kyryk & Michael Dobronos	\$500
Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky	\$1,000
Mr. & Mrs. Andrew & Tania Jarosewich	\$500
Mr. & Mrs. Bohdan & Vera Skop Kniahynuckyj	\$250

Capital Campaign

Dylan Wirtz & Christina Liscynsky	\$100
---	-------

Future Fund

Mr. & Mrs. Jerry & Maria Flynn	\$100
Mr. & Mrs. William & Murmann	\$100
Ms. Nancy Stecyk	\$1,000
Mrs. Christine Zynjuk	\$500

(in memory of Andrew Hruszkewycz)

IN HONOR OF

Andy Fedynsky	\$150
Mr. & Mrs. Howard & Susan Maier	
Irene Pavlyshyn - 100th Birthday	\$100
Families of Martin & Gail Trembly & Tom & Christine Wagasky	

Донори 2023 Року

On August 18, 2023, a fundraiser was held at the UMA with a presentation of "Myth" – a film about the life & death of Wassyl Slipak, famed Ukrainian opera singer & volunteer soldier. The following donations were passed through for the Wassyl Slipak Young Vocalists Competition held on Dec. 15-20, 2023 in Lviv, Ukraine.

Michael Hewko	\$50
George Jaskiw	\$500
Zenon Krislaty	\$3,000
Ihor Mahlay	\$1,000
Nataliia Rogan	\$50
Nancy Stecyk	\$100
Petro Teluk	\$250
Galyna Zadko	\$100
Anonymous donations	\$433
TOTAL	\$5,463

2023 FINANCIAL REVIEW

We must thank our UMA community for the continued support & success of the Museum.

On February 13, 2022, Mr. Roman Wasylszyn of Philadelphia, PA passed away leaving the UMA in his will. We received \$592,372.23 from the estate in 2022. We were very fortunate to receive an additional \$281,718 in 2023. We used part of that donation to complete the construction of an ADA compliant ramp to enter the main building of the UMA complex. We also completed the basement renovation project to better protect documents & artifacts in a climate-controlled environment.

Revenues – Our revenues from normal operations (excluding major donations) were \$242,425 (2023) & \$192,419 (2022). That is approximately a 26% increase in revenues primarily due to donations by you & our extended community.

Expenses – Our expenses from normal operations were \$325,072 (2023) & \$290,234.35 (2022). The 12% increase is primarily due to the increase in employee expenses. Our depreciation expense (a non-cash item) increased almost \$9,000 due to the capital projects we have completed.

ОГЛЯД ФІНАНСОВИХ РЕЗУЛЬТАТІВ

Ми неймовірно вдячні спільноті УМА за її постійні підтримку та внесок в успіх музею.

13 лютого 2022 року, пан Роман Васишин відійшов у вічність, залишивши частину своєї спадщини музею. Ми отримали 592 372,23 доларів США спадщини у 2022 році. Ми були щасливі отримати додаткові 281 718 доларів США у 2023 році. Частину цієї пожертви ми використали, щоб завершити будівництво рампи для входу в головну будівлю комплексу УМА. Ми також завершили проект реконструкції підвалу, щоб краще зберегти та захистити документи та артефакти в кліматичному приміщенні.

Доходи – наші доходи від звичайних операцій та регулярних внесків (не включаючи одноразових великих надходжень) зросли на 26% у 2023 році (\$242,425) в порівнянні з 2022 роком (\$192,419).

Видатки – наші поточні витрати сягнули \$325,072 у 2023 році, що на 12% більше в порівнянні з \$290,234.35 у 2022 році. Це зростання пов'язане в першу чергу зі збільшенням витрат на працівників. Наші амортизаційні відрахування (безготівкова стаття) зросли майже на 9000 доларів США завдяки капітальним проектам, які ми завершили.

FINANCIAL STATEMENTS

Unaudited - December 31

BALANCE SHEET	2023	2022
Assets		
Checking/Savings Accounts	\$1,081,217	\$895,482
Accounts Receivable	3,575	5,720
Other Current Assets	8,943	8,748
Fixed Assets, net of depreciation	1,429,983	1,377,302
Total Assets	\$2,523,718	\$2,287,252
Liabilities & Equity		
Current Liabilities	\$9,122	\$2,510
Deferred Income	67,500	77,500
Equity		
Unrestricted Retained Earnings	2,207,242	1,722,903
Net Income	239,854	484,339
Total Liabilities & Equity	\$2,523,718	\$2,287,252
PROFIT & LOSS STATEMENT		
Income		
Membership Dues	\$29,490	\$34,195
Operating Donations/Misc.	89,160	30,357
Foundation Grants	27,800	26,300
Cuyahoga Arts & Culture	16,740	16,594
Gift Shop including Easter Bazaar	56,467	71,674
CAC, OH Cares Grant & Payroll Protection (COVID)		
Endowment Fund	5,000	6,000
Building Fund	2,125	46,588
Dr. Czepak Major Donation		
Mr. & Mrs. Wasylszyn Major Donation	281,718	592,372
Dividends & Interest	14,454	4,762
Miscellaneous Income	1,189	841
Total Income	\$524,143	\$829,683
Expenses		
Salaries & Benefits 1	53,218	115,073
Gift Shop	37,204	37,099
Occupancy (Fac. Maint. & Utilities)	32,014	39,586
Administration	23,785	21,952
Events	15,094	12,445
Archival Ops. & Collections	8,770	17,909
Depreciation	54,984	46,032
Interest & Bank Charges	3	137
Net Unrealized (Gains)Losses	(40,783)	55,110
Total Expenses	\$284,289	\$345,345
Net Operating Income	\$239,854	\$484,339



UKRAINIAN MUSEUM-ARCHIVES

Український Музей-Архів



OUR MISSION:

To preserve & share Ukrainian culture & the immigrant experience.

1202 KENILWORTH AVENUE | CLEVELAND, OHIO 44113

216-781-4329

WWW.UMACLEVELAND.ORG

Director & Resident Scholar

Andrew Fedynsky

Staff

Paul Burlij, Executive Director

Aniza Kraus, Curator

Walter Ciszkewycz, Preservation Technician

Natalia Lonchyna, Cataloguer

Oksana Dobronos, Gift Shop Manager

Tetiana Zhaldak, Gift Shop Manager

Ulyana Woznak, Office Manager

Board of Directors

Dr. Taras Mahlay, President of the Board

Natalie Strouse, CPA, Treasurer

Kristina Kvartsyana, Secretary/Outreach Chair

Nancy Stecyk, Collections Chair

Taras Szmagala, Sr.†

Mike Dobronos

Andrew Fedynsky

Dr. George Jaskiw

Petro Lawriw

James Reddy

Peter Teluk

Advisors

Marta Mudri

Dr. Natalie Kononenko

Ihor Kowalysko

Orysia Kulick

Janis Purdy

UMA 2023 Summer Interns

Daniel Jarosewich, Cleveland State University

Nicholas Jarosewich, Miami University

Tymish Jarosewich, Walsh Jesuit H.S.

Clare Lann, Kent State University

Andrew Lisowsky, Ohio State University

Taissa Santos, Lakewood High School

Sophia Winslow, Cuyahoga Heights H.S.

Andriy Zborovsky, University of Cincinnati